中国語
汉语

～千葉市で生活する外国人のみなさんへ～
致在千叶市生活的外国人士

千葉市生活ガイド

千叶市生活指南

やさしい日本語 汉语

目次：
目录

1 わからないことを相談する
如有不明事项，请咨询

2 日本語を学ぶ
日语学习

3 生活のルール（ごみを捨てる・音や声）を守る
遵守生活规则（如丢弃垃圾、声音、噪音等）

4 税金を払う
缴税

5 災害に備える
防灾准备

6 緊急（急な病気や事故）
紧急情况（突发疾病或事故）

さらにくわしい情報を知りたいときは
千葉市役所のホームページを
見てください。

欲了解更多详细信息，
请查看千叶市役所网站。

千葉市
CHIBA CITY

発行元：千葉市国際交流課
发　行：千叶市国际交流課
発行日：2024年3月発行
发行日期：2024年3月

1 わからないことを相談する

如有不明事宜，请咨询

① 電話・窓口で相談する　电话或窗口咨询

千葉市国際交流協会　Chiba City International Association

☎043-245-5750

相談できる時間　咨询时间

英語 英　语	月・火・金 星期一・二・五	9:00～15:30
	水・土 星期三・六	9:00～16:30
	木 星期四	10:00～16:30
中国語 汉　语	水 星期三	14:00～19:30
	月・火・木・金 星期一・二・四・五	9:00～19:30
	土 星期六	9:00～15:30

韓国語 韩　语	火・金・土 星期二・五・六	9:00～15:30
スペイン語 西班牙语	月・木・土 星期一・四・六	10:00～16:30
ベトナム語 越南语	月・木 星期一・四	10:00～16:30
	水 星期三	14:00～19:30
ウクライナ語 乌克兰语	火・水・金 星期二・三・五	10:00～16:30

２０２４年３月現在　截至 2024 年 3 月现在

② メールで相談する　电子邮件咨询

ccia@ccia-chiba.or.jp

③ LINEで相談する　通过 LINE 咨询

@026lkhol

LINE

④ 市役所の窓口や病院、学校などで、通訳・翻訳が必要なとき、相談してください

大家在生活中必要的行政窗口、医院、学校等场合、需要口译、笔译时，请咨询

コミュニティ通訳・翻訳サポーター

地域口译、笔译支援

無料　免费

国際交流協会ホームページ

千叶市 国际交流协会

国際交流協会 facebook

千叶市 国际交流协会 facebook（脸书）

2 日本語を学ぶ

日语学习

次の場所では、安く日本語を勉強することができます。

どうしたらいいか、わからないときは、千葉市国際交流協会に相談してください。

您可以在以下地方以优惠，低廉的价格学习日语。如有困惑，请咨询千叶市国际交流协会。

① 千葉市国際交流協会で学ぶ

在千叶市国际交流协会学习日语

☎043-245-5750

初級のクラスや、1対1での学習、オンライン学習などで、日本語を学ぶことができます。 您可以学习 初级课程、一对一课程或在线课程。

② 地域の日本語教室で学ぶ

在当地日语教室学习日语

ボランティアが日本語を教えます。▶▶▶▶▶▶

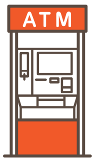
志愿者教授日语

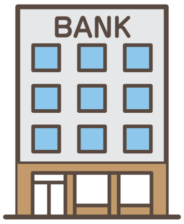
③ 日本語を勉強するためのウェブサイト「つながるひろがる　にほんごでのくらし」

外国居民专用的日语学习网站：「融会贯通 日语生活」

日本で生活できるように、いろいろな場所（買い物、銀行、電車など）で使う日本語を自分で勉強することができます。▶▶

您可以学习在各种场合中使用的日语（如购物、银行、乘车等）并应用于日常生活。





3 生活のルール（ごみを捨てる・音や声）を守る

遵守生活规则（丢弃垃圾、声音和噪音等）

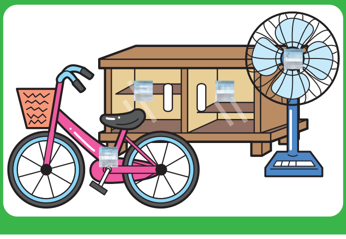
① ごみを分けます 垃圾分类

千葉市のごみは５種類に分けて集めます。
千叶市的垃圾分为五个种类

可燃（燃える）ごみ
可燃（可燃烧）垃圾

不燃（燃えない）ごみ
不燃（不燃烧）垃圾

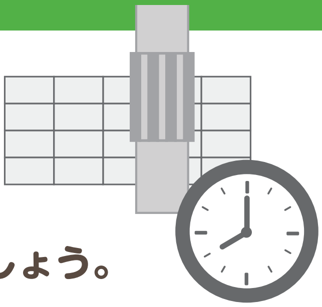
粗大ごみ
粗大垃圾



有害ごみ
有害垃圾

資源物
资源物资

② 捨てる時の注意 丢弃时的注意事项



(1) 住んでいる場所で、捨てる場所、捨てる日、
捨てるごみの種類が決まっています。
丢弃垃圾的地点、日期和垃圾的种类，由您居住的地区决定。

(2) 収集する日の早朝から朝８時までに、ごみを捨てましょう。
请在垃圾回收日当天的 8 点之前丢弃垃圾！

③ 千葉市のごみの捨て方を紹介しています。
千叶市的垃圾处理方法说明

ＱＲコードを読み込んで、
ごみ出しルールを確認しましょう。 ▶▶▶
扫描二维码，查看垃圾处理规则

④ ごみは、いつ、どこに捨てたらいいですか？
垃圾、应该在何时、何地丢弃?

✕ ポイ捨て・不法投棄 → 犯罪です
乱扔垃圾、非法丢弃　　是犯罪

ごみを捨てる場所は決まっています。

道や山の中にごみを捨ててはいけません。

在指定的地方扔垃圾　请勿在道路或山上扔垃圾

✕ 捨ててあるごみを持って帰る
擅自带回资源垃圾等

→ 犯罪になることがあります
可能构成犯罪

⑤ 音や声について
关于声音等

✕ 騒音〈＝うるさい音・声〉
噪音（嘈杂的声音等）

特に、アパートやマンションでは、うるさい音や声を出してはいけません。

尤其是在公寓内，禁止喧哗和吵闹等。

✕ 大きい声で話す
大声讲话

✕ 大きい音で音楽を聞いたり、テレビを見たりする
用很大的声音听音乐，看电视等

✕ パーティーをして歌ったり踊ったりする
在派对上唱歌，跳舞

✕ ギターなどの楽器を使う
使用吉他等乐器

✕ 朝早い時間や夜遅い時間に、洗濯したり、掃除機を使ったりする
在清晨或深夜洗衣服或使用吸尘器

4 税金を払う

缴税

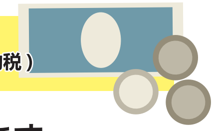
日本で働いた人、住んでいる人、買い物をした人などは、国や県、市に「税金」というお金を払います。税金は、みなさんの生活のため（まちづくりや多言語対応など）に使われます。

在日本的上班者，居住者，购物者等要向国家以及县、市支付“税金”。税金用于每个人的生活（城镇规划和多语言应用等）。

① 市税 市税

市税には、 **市・県民税** **固定資産税** **都市計画税** **軽自動車税** などがあります。市税有 市税・县民税，固定资产税，城市规划税，轻型汽车税等。

市・県民税（千葉市・千葉県に払う税金） 市・县民税（缴纳给千叶市・千叶县的税）



1月1日に千葉市に住んでいる人が、前の年の収入によって税金を払います。
いくら払うかは、前の年の１月１日から１２月３１日にもらった給料などで決まります。

1 月 1 日居住在千叶市的居民，根据上一年的收入缴纳税金
缴税金额取决于上一年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间的工资和其他收入。

払い方

缴税方法

● 働いている人は、毎月、会社があなたの給料から税金を引いて払います。
如果您有工作，公司每个月都会从您的工资中扣除税金。

（給料）－（税金）＝あなたが会社などからもらうお金

（工资）-（税金）= 您从公司等的收入

税金の支払いでわからないことがあるとき

如果您对如何纳税有任何疑问时

東部市税事務所
东部市税事务所

◎中央区 ・・・・・・・・ 納税第一課 ☎043−233−8138
中央区 纳税第一课

◎若葉区・緑区 ・・・ 納税第二課 ☎043−233−8368
若叶区和绿区 纳税第二课

西部市税事務所
西部市税办事处

◎市外・国外 ・・・・・・・・・・・・・・・ 納税第一課 ☎043−270−3138
市外和海外 纳税第一课

◎花見川区・稲毛区・美浜区 ・・・ 納税第二課 ☎043−270−3284
花见川区、稻毛区、美滨区 纳税第二课

② 国税 国税

国税には、 **所得税** **法人税** **消費税** **酒税** **たばこ税** などがあります。
国税包括 所得税、法人税、消费税、酒税、烟草税等。

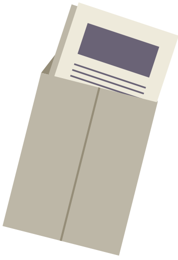
国税についてのお問い合わせは

有关国税的咨询

◎千葉東税務署 ・・・☎043−225−6811
千叶东税务署

◎千葉西税務署 ・・・☎043−274−2111
千叶西税务署

◎千葉南税務署 ・・・☎043−261−5571
千叶南税务署



5 災害に備える

防灾准备

① 避難場所・避難所とは？ 什么是避难场所和避难所?

台風・大雨や地震で、家にいると危ないときや、家で生活できなくなったときに逃げるところです。学校や公民館などが避難場所・避難所になります。

因为台风、大雨和地震，在家里危险的时候，
或者不能在家里生活的时候逃生的地方。
学校和公民馆等会成为避难场所和避难所。

避難場所はこのマークが目印です

该标记标志着疏散地点。

② 災害情報を知る 了解灾害信息

●外国人のための防災ガイドブック

面向外国人的防灾指南

- 日本語 / English / 中文 / 한국어
- 日本語 / Español / Tiếng Việt / नेपाली

●千葉市多言語防災メール配信サービスで災害情報を知る

通过千叶市多语言防灾邮件发送服务了解灾害信息

English　中文（简体字）　한국어　Español　Tiếng Việt　नेपाली

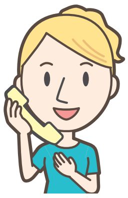
Tagalog　中文（繁體字）　français　ภาษาไทย　Português　bahasaIndonesia

③ 災害時の相談先 发生灾害时的咨询处

●千葉市災害時外国人支援センター（千葉市国際交流協会）

千叶市灾害时外国人支援中心（千叶市国际交流协会）

☎043-245-5750



地震や台風などの被害にあって困ったとき、いろいろな言語で相談できます。

遇到地震和台风等灾害的困惑时，可使用各种语言进行咨询。

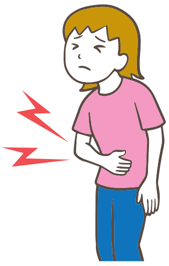
6 緊急（急な病気や事故）

緊急情况（突发疾病或事故）

① 病気やけがのとき、火事のとき、119に電話をかける

如果生病、受伤或火灾，请拨打 119

急な病気やけがのときは？ 突发疾病或受伤等怎么办？

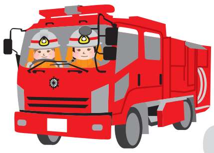


- 「救急です」と言います。 请说「きゅうきゅうです」/ "紧急情况"。
- 救急車〈＝急な病気の人やけがをした人を病院に運ぶ車〉に、来てもらいたい場所を言います。 告诉我们救护车要去哪里接患者。
- どこが痛いか言います。 说一下哪里疼。
- あなたの名前、電話番号を言います。 请告诉我们您的姓名和电话号码。

救急車の呼び方ガイド ▶▶▶▶▶▶

救护车呼叫指南

火事のときは？ 如果发生火灾怎么办？

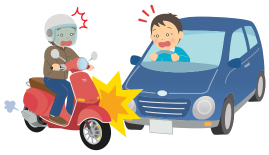


- 「火事です」と言います。 请说「かじです」/ "火灾"。
- 火事の場所を言います。 告诉我们火灾的位置。
- あなたの名前、電話番号を言います。 说出您的姓名和电话号码。

② 事件や事故のとき、110に電話をかける

如果发生事故或意外，请拨打 110

事故のときは？ 万一出了事故怎么办？



- 「事故です」と言います。 请说 /「じこです」/ "事故"。
- いつ、どこで、何があったかを言います。 请说明发生的时间、地点和事件。
- あなたの名前、電話番号を言います。 请告诉我们您的姓名和电话号码。
- けがをしている人がいたら、その人について説明します。 如果有人受伤，请说明受伤者的情况。

事件のときは？ 事件发生时怎么办？

- 「事件です」と言います。 请说「じけんです」/ "事件"。
- いつ、どこで、何があったかを言います。 请说明发生的时间、地点和事件。
- あなたの名前、電話番号を言います。 请告诉我们您的姓名和电话号码。
- けがをしている人がいたら、その人について説明します。 如果有人受伤，请说明受伤者的情况。